

# محمود صبري

## ترجمة الشعر في بيت الحكمة

سؤال ثقافي مثير للنقاش (هل الشعر قابل للترجمة أم لا) هذا السؤال انبرى لمنافسته اربعة من المترجمين الاكاديميين واختلفت ارائهم وتباينت في هذه الموضوعة ولعل كثير من المواقف التي اختلفت في ترجمة اتفقت على الموضوعة بديرة بالاهتمام..

جرت هذه المناقشة لتقسم دراسات الترجمة في بيت الحكمة الاسبوع الماضي وحاضر فيها الدكتور حكمت عبد المجيد علاوي وكاظم سعد الدين وربيح عامر صالح والدكتور رضا الموسوي.

## الادباء يحتفون بالفريد سمعان

احتضى ادباء ومتقنون عراقيون الخميس بالكاتب والاديب الفرد سمعان بمناسبة بلوغه الثمانين في امسية نظمها له الحزب الشيوعي العراقي في بغداد وغنى فيها الفنان فؤاد سالم.

وقدم الحفل الشاعر ابراهيم الخياط وقال في كلمة ان المحتسى به "ظل لأكثر من نصف قرن يتواصل في ابداعه بكتب القصيدة منذ الخمسينات ،وعاصر فجر الحداثة الشعرية على يد الرواد لتنعكس جمالياتها على صورته الشعرية".

وقال الشاعر الفريد سمعان متوجها بالشكر لمن نظم الامسية وحضرها "اشكرهم ،لان محبة الناس لاتعوض والفرحة التي تحققها لاتوصف ،حقا انا سعيد للغاية بكل هؤلاء".

وقال محمد جاسم اللبان في كلمة الحزب الشيوعي العراقي مخاطبا سمعان "منذ ستين عاما وانت في معترك القصيدة والنضال، كلما غادرت سجننا دخلت آخر، اخترت الأدب وكنت من الرعيل الأول الذي أسس اتحاد الأدباء".

## جبل السهر بترجمة جديدة

ضمن سلسلة الكتب المترجمة، صدرت عن دار الشؤون الثقافية العامة، رواية جبل السحر للروائي الألماني توماس مان، بثلاثة اجزاء، قام بترجمتها د. علي عبد الامير صالح. ويعد مان الذي عاش ثمانين عاما من اهم الروائيين الالمان، لما يتمتع به من ذاكرة متوقدة في التقاط الحدث، وبنائه رواثيا.

ولم يأت منحه جائزة نوبل للاداب عام ١٩٢٩ اعتبارا، وانما جاء نتيجة كتابته عددا من الروايات التي تبقى حية في ذاكرة القارئ، منها الموت في البندقية، واختياره لموضوع حساس وصياغته رواثيا، والبودنبروك، والدكتور فاوست وطوني كروجر وماريو الساحر وجبل السحر.

## الشاعر اللبناني الياس حنا الياس

### ينال جائزة الشعر ٢٠٠٨ من جمعية القراءة

منحت "جمعية القراءة" (لير أي فير لير) الشاعر اللبناني الذي يكتب بالفرنسية الياس حنا الياس جائزة الشعر للعام ٢٠٠٨ عن ديوانه "جديتي تروي القمر" الذي وضعت رسموه زوجته الفنانة اناسازيا من وحي القصائد.

وفازت مجموعة القصائد الصادرة عن دار "موتوس" الفرنسية بالجائزة التي تمنح منذ العام ٢٠٠٣ من بين خمسة كتب مقترحة اساسا، اربعة منها مخصصة للأطفال والشباب وكتاب واحد مخصص لهذه الفئة العمرية.

وتمنح الجمعية جائزتها كل سنة لاعمال شعرية يتم اختيارها من بين منشورات العام ٢٠٠٧ و ٢٠٠٨ وبناء على سؤال: "اي كتاب تودون رؤيته بين ايدي الاطفال؟" ليوضع الكتاب لاحقا وعن طريق الجمعية في متناول ٣٠٠٠ طفل.

## راشيل كوري في مسرحية تخلد

### ذكارها

تخلد مسرحية "اسمي راشيل كوري" قصة مواطنة أميركية دفعت حياتها ثمنا لتضامنها مع الشعب الفلسطيني وقضت نحبها تحت جرافة إسرائيلية بينما كانت تحاول منعها من هدم بيت فلسطيني في مدينة رفح بقطاع غزة عام ٢٠٠٣. وقدمت الممثلة الفلسطينية لنا زريق الاسبوع الماضي العرض المسرحي الأول باللغة العربية على مسرح الميدان بحيفا بأسلوب المونودراما وهي مسرحية الممثل الواحد للمخرج الفلسطيني رياض مصاروة.

وتروي المسرحية على مدار ساعة ونصف قصة التضامنة الأميركية راشيل كوري وهي من مواليد عام ١٩٧٩ من خلال مذكراتها التي أعدها للعمل المسرحي الصحفيان في صحفية الغارديان الآن ريكامان وكاترين فاينر وترجمها إلى العربية المخرج مصاروة والممثلة زريق.

## ندوة عن ميول القراءة

### عند المصريين

تقيم لجنة النشر والكتاب بالمجلس الأعلى للثقافة بالقاهرة، ندوة متخصصة عن "ميول القراءة لدى فئات الشعب المصري"، برعاية الفنان فاروق حسني وزير الثقافة المصري. وصرح الناقد علي أبوشادي أمين عام المجلس الأعلى للثقافة أن الندوة ستعقد على مدى يومين هما: ٢٢ و ٢٧ مارس الحالي، ويشارك فيها مجموعة من الكتاب والنشأين ومقدمي البرامج النوعية والباحثين بالجامعات المصرية.

## وفاة كاتب الخيال العلمي الشهير

### ارثر كلارك عن ٩٠ عاما

توفي رائد أدب الخيال العلمي السير ارثر سي. كلارك في سريلانكا عن عمر يناهز ٩٠ عاما.

ومن أشهر أعماله رواية "٢٠٠١ اوديسة الفضاء"، وكان له تأثير كبير على أدب الخيال العلمي.

وقال سكرتيره الخاص روهان دا سيلفا ان كلارك توفي بعد اصابته بأزمة قلبية-تنفسية.

وكتب كلارك أكثر من ٨٠ كتابا ومئات من القصص القصيرة والمقالات على مدى حوالي سبعة عقود.

وفي الأربعينيات من القرن الماضي تنبأ كلارك بأن الانسان سيصل إلى القمر بحلول عام ٢٠٠٠ وهي فكرة رفضها الخبراء انذاك ووصفوها بأنها هراء.

وعندما هبط نيل أرمسترونج على القمر في عام ١٩٦٩ قالت الولايات المتحدة ان كلارك "قدم القيادة الفكرية الاساسية التي قادتنا الى القمر".

ولد كلارك في بريطانيا في ١٦ ديسمبر كانون الاول ١٩١٧ وعمل كمتخصص في تطوير سلاح الجو الملكي أثناء الحرب العالمية الثانية.

وما زال كلارك معروفا جيدا بوصفه مؤلف قصة "٢٠٠١ اوديسة الفضاء" التي حولها المخرج ستانلي كوبريك الى فيلم سينمائي في ١٩٦٨.

بغداد

بغداد

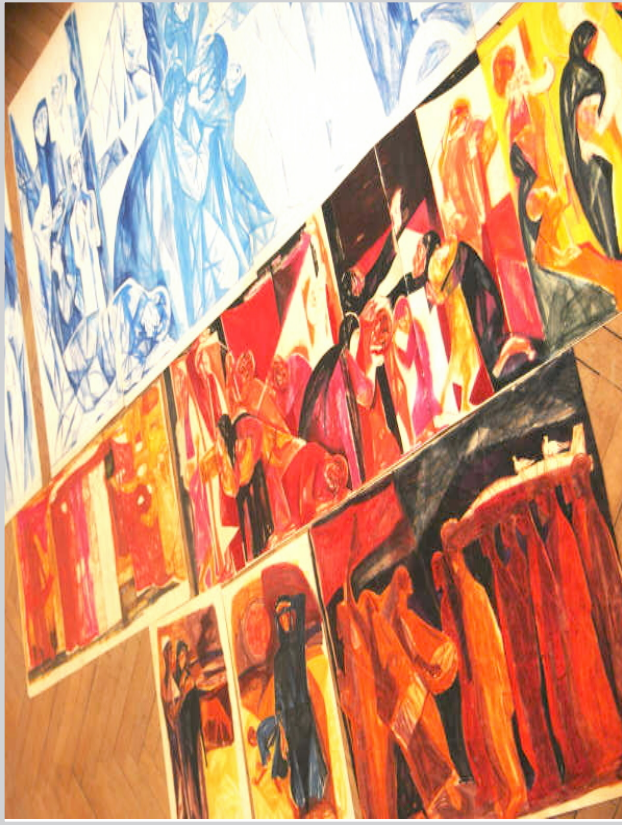
بغداد

باريس

حيفا

القاهرة

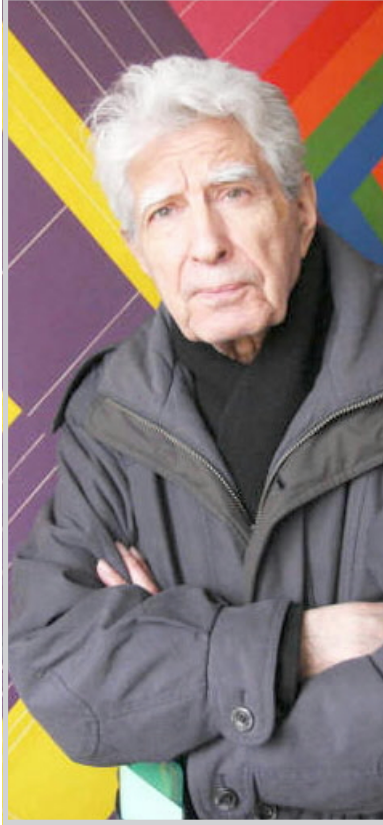
سريلانكا



من لوحات محمود صبري



الفنان محمود صبري مع فيصل لعبيبي



الفنان مع احد اعماله

لا أمراة ، تمنحه الحب الخالص .

لاصحة يحيطون به .

وحده يسير .

وحده يجلس .

وحده ينام .

هاك ، تتكرر مرة أخرى:

مأساة الرصافي الجليل

والسياب العليل .

ويعاد طرد عبد الجبار عبد

الله العالم والجواهري

التمرد .

أي ورثة نحن لأولئك

العظام ؟؟؟

يالنا من خلف طالع لذلك

السلف الصالح !!!!

محمود صبري ، الجهول

من الفضائيات العربية

على كثرتها .

والمبعد عن الأضواء

وعدسات المصورين ، الذين

يبحثون عن الشائعات .

المنسسي من الإذاعات

والصحف والمجلات .

تلك التي تنشر أخبار

المطلقات والمطلقين ، من

نجوم السينما .

المهتمة بإعلانات البضائع

الفاضة .

وأبراج طائحي الحظ

والصبيغ

بعيدا عنها ، بعيداً منها .

ها هو الآن يمشي متندا .

متأبطاً كتاب الحياة .

وينظر لخطوات قدميه

المتعبتين .

متذكراً الصحبة

المنتقاة .

جواد سليم ، فائق

حسن ، زيد صالح زكي

والآخرين الذين

رحلوا بهدوء .

هاهو يتأمل ذرة

الهايبروجين : النواة

و الألكترون الوحيد

–مثله – فيها .

أحمر وأخضر ، هكذا

بدأ الكون وسيبقى

في سيرورته الأبدية .

سر الأسرار وصيرورة

الخلق .

الى أين يمضي ؟

الى أين نمضي ؟

وكم لحظة ضوئية تبعدنا

عنه ؟

محمود صبري : سلاماً

واعترافاً

هناك حيث تتجمع أعماله

المطوية وتتكدس على

الجدار البارد والرطب .

وتتناثرأفكاره المبعثرة في

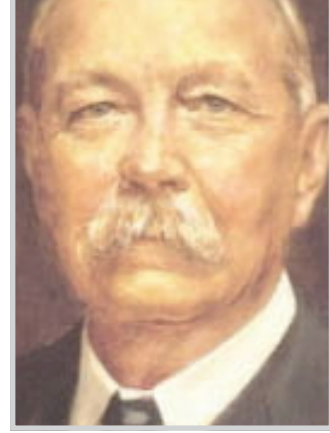
أوراقه المتحضرة للطيران .

## كونان دويل .. الرجل الذي حضر بعد موته بأيام !

### عباده الصالح

في السادسة من عمره ، تدور حول جماعة من الرجال المدهشين لرؤية نمر بنغالي . وقد كتب في ما بعد أنه علم مبكراً عن ذلك ، ككاتب ، أن " من السهل جدا الزج بالناس في مازق ، ومن الصعب جدا الخروج بهم منها ثانية " .

ومن تلك الحقايق أيضاً أنه كان قد كتب مع صديقه ج. م. باري أوبرا هزلية تدعى ( جين آني ) أو جائزة السلوك الصالح . و كان موضوع العمل - و هو حول بعض الطلبة الذكور الذين تسلبوا إلى أكاديمية خاصة بالبنات . يمكن أن يكون ممتعا . و لكن التأثير كان فظيعا



كونان دويل

يكشف أندرو ليسيت في كتابه ( كونان دويل .. الرجل الذي ابداع شرلوك هولز ) ، عن سيرة الكاتب الاسكتلندي الشهير ، عشر حقايق من حياته . ولها أن الكاتب ، باعتبارها واحدا من حفنة من الكتاب الماهرين في لعبة الكريكيت ، كان فخورا جدا بإخراجه ضارب الكرة الأسطوري و. ج. غريس إلى درجة أنه ألف قصيدة مشهورة بعنوان " استعادة ذكري كريكيت " ، تبدأ هكذا :

أوه ، يوم لن أنساه أبدا !  
أمسكت بتلك العصا الرائعة ،  
الأعظم ، الأكثر مهابة بين الجميع ."  
والحقيقة الثانية أن الكاتب قد جرب الخدرات على نفسه ، و لم يكن مدمنا كوكايين مثل صنيعته ، شرلوك هولز ، و لكنه ، و كطبيب تلميذ ، كان مفتونا بتأثيرات المركبات شبه القلوية كالخدرات . و قام كطبيب متدرب في برمنغهام باختيار تأثيرات جيلسيمينوم نباتي سام على نفسه ، و هو يزيد من القدار إلى ما بعد الجرعة القاتلة . و قد هدئت زوجة الطبيب الذي كان يعمل له بإخبار أمه . غير أنه كتب تجرية ل ( المجلة الطبية البريطانية ) .

و كانت قصته الأولى ، التي كتبها و هو

خاص للصحف والنشرات المدرسية

والجامعة ومجلات علمية وثقافية وتم

تخصيص جناح عن مدينة الكوفة وآخر

عن البحيرة لصلتها التاريخية

والاجتماعية عن النجف . و اشار الحكيم

الى ان المؤسسة تصدر مجلة اسمها

(الاصالة ) تضم بحوثا متنوعة في

العلوم والآداب والتاريخ والفكر الإنساني

مضيفا ان المؤسسة سوف تخصص في بيت

مجلس الاثنين ) الذي كان يعقد في بيت

الدكتور حسن الحكيم والذي يستضيف

كل اسبوع أستاذا او باحثا ليتحدث في

موضوع علمي او ادبي او تاريخي كما في

خطة المؤسسة اقامة مواسم للاحتفاء

ببعض الشخصيات البارزة من مدينة

النجف .

ومن الوثائق التي تضمنتها المكتبة هي

وثيقة عبارة عن برقية حملت عنوان (

الموصل راس جسم العراق ) وهي وثيقة

تتطلب بضم الموصل إلى العراق عام

١٩٢٣ بعد ان أرادت تركيا ضمها حيث

أصدر أشرف واعيان النجف برقية إلى

عصبة الأمم المتحدة والى ملك العراق

فيصل الأول تضمنت مطالبة النجفيين

بضم الموصل الى العراق وتستنكر موقف

تركيا . ومن الوثائق الأخرى مخطط اثر

لنقل الصياغ في الكوفة ويطاقات

تراوماي بسعر عانة واحده تعود الى

أواخر العهد العثماني وصورة لقنطرة

كربي سعده وخان الرحبة وصورة أخرى

للحاكم البريطاني الكابتن مارشال

الذي قتل عام ١٩١٨ كما وجدنا صورة

للباخرة المدرعة بلاكلادي التي حاصرها

سوار النجف فضلا عن وثائق عديدة

منها وثيقة للامام كاشف الغطاء ١٩٣٨

ينتصر فيها للفلسطينيين ووثيقة عن

أحداث النجف عام ١٩٤١ تضمنت ما

يتعلق بثورة مايس .

### عصاف العلي

قامت نخبة من الباحثين والمثقفين

والادباء في محافظة النجف بتأسيس

مؤسسة تعنى بتراث مدينة النجف

القدسة عبر جمع الوثائق التاريخية

القديمة والصحف والمجلات العلمية

والادبية والصور وما كتبه النجفيون عبر

التاريخ لتكون منتدى للباحثين

والمؤلفين وطلبة الدراسات العليا ....

وفي زيارة للمؤسسة التي اتخذت من إحدى

الدور النجفية مقرا لها التقينا الأستاذ

الدكتور حسن الحكيم أستاذ التاريخ

الإسلامي وأمين عام المؤسسة الذي قال

ان النجف مدينة صاحبة تاريخ عريق

حيث شهدت أحداثا وثورات كبيرة شكلت

انعطافة حادة في محريات التاريخ

الإسلامي ومن هنا كان لابد من الحفاظ

على هذا التراث الثمين لهذه المدينة

أجنحة منها طابع خصص حول ما كتب

عن الإمام علي ( عليه السلام ) والروضة

الحيدرية من كتابات ويحوت فيما

خصص جناح للحوزة العلمية ومدرسة

النجف لمدينة النجف فضلا عن

الجامعات والكليات والمعاهد في المدينة

وهناك جناح للمرأة والمؤسسات النسوية

وجناح عن السياحة في النجف وجناح